



宋代才女唱元曲 行家揭《射鵰》「妙事」

我是金庸武俠小說迷，跟很多讀者一樣，愛看小說中的武打場面，以及作者加入的文學元素，這對我的學問也有些裨益。例如他的《俠客行》，就是取自李白的同名五言古詩；筆者節錄開首幾句：

「趙客綬胡纒，吳鉤霜雪明。
銀鞍照白馬，颯沓如流星。
十步殺一人，千里不留行。
事了拂衣去，深藏身與名。」

全詩表達了作者對俠客的仰慕，所以金庸筆下，經常提及的「俠之大者」，意思亦在此。此外，金庸經常在小說中引用詩詞，例如《書劍恩仇錄》第一回有陸菲青唸誦辛棄疾的《賀新郎》，豪放慷慨；《鹿鼎記》中韋小寶聽歌女唱秦觀的《望海潮》，不過他卻大打呵欠；而《天龍八部》的五冊書的回目，是金庸自撰的五首詞。試問又有哪位作家能引用得這麼生動貼切，而本身又有如此高的文學根基呢？

不過，是否「文人相輕，自古而然」呢？這一代小說大師，就曾因引用或用古代詩詞，而被指前代人說了後世人的話，吟誦了後代人的詩，甚至直接扣上了「宋代才女唱元曲」的帽子。

事緣有一位名叫佟碩之的學者，於1966年初在《海光文藝》發表了一篇文章，叫《金庸梁羽生合論》，論及金庸和梁羽生作品文風的異同。其中有比喻梁羽生屬「中國名士派」，金庸是「洋才子」之說。梁羽生也是上世紀六七十年代的新派著名武俠小說家，與金庸、古龍、溫瑞安並稱為中國武俠小說四大宗師。

梁羽生(1924-2009年)原名陳文統，他和金庸可說是共同扛起了新派武俠小說的大旗。梁羽生摒棄了舊派武俠小說一味復仇與嗜殺的傾向，將俠行建立在正義、尊嚴、愛民的基礎上，提出「以俠勝武」的理念。其代表作有《白髮魔女傳》、《七劍下天山》、《萍蹤俠影錄》、《雲海玉弓緣》等，都是甚受歡迎的作品，經常被拍成電影和電視劇。

文章說得平實中肯，說出各有所長，甚至排名方面，也以「金梁」次序，即先金後梁。跟着談到小說的寫作手法，文章舉出《雪山飛狐》顯然受日本電影《羅生門》的影響。還分別舉出二人作品中一些角色性格，並有舉出例證，這篇研究兩位當代大作家的文章可讀性極高。

接着筆鋒一轉，焦點落在「宋代才女唱元曲」的話題上。那是在《射鵰英雄傳》〈第二十九回〉，郭靖着黃蓉去尋段皇爺(即一燈大師)療傷，遇上「漁樵耕讀」。其中的樵夫唱了三首《山坡羊》言志，依文字內容分別是《咸陽懷古》、《洛陽懷古》、《潼關懷古》。不過，佟碩之指出，這三首《山坡羊》應是元代人張養浩所作，估計他可能在樵夫唱曲之後四十年才出世。

金庸間接承認有誤

小說又說到，黃蓉也回應一首《山坡羊》，書中說是黃蓉依着曲調格律而寫的，那就是金庸所作啦！可是曲子內容「青山相待，白雲相待……」則是宋方壺的《道情》。他更在黃蓉唱曲之後百年左右右出生。佟碩之說：「金庸的小說最鬧笑話的還是詩詞，例如在《射鵰英雄傳》中，就出現「宋代才女唱元曲」的妙事。」與其說是「鬧笑話」，這個問題，金庸知道。他在修訂版本的這一回回末，自註說：「散曲發源於北宋神宗熙寧、元豐年間，宋金時即已流行民間。惟本回樵子及黃蓉所唱《山坡羊》，為元人散曲，係屬晚出。」

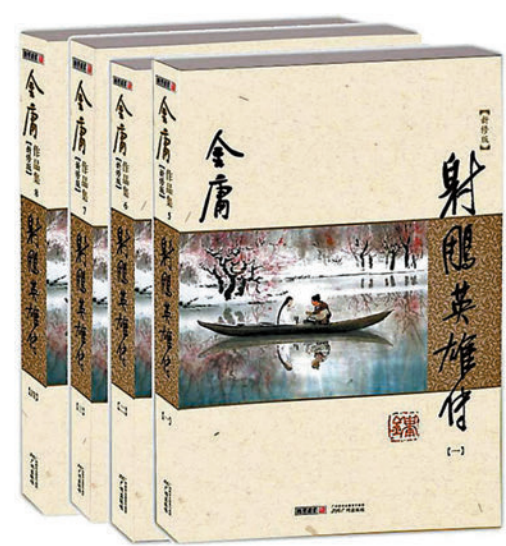
這裏證明金庸已承認有誤，而很多讀者都接受小說創作上的「七實三虛」或加上一些「藝術創作」。佟碩之更全力攻擊《書劍恩仇錄》的回目平仄不合，又說金庸不懂武術，根本不識太極劍和判官筆怎樣耍，要抄襲他人作品。文章甚至批評江西派詩人如黃庭堅、楊萬里、陸游、范成大等都喜歡「奪胎」、「換骨」，即是抄襲了。

據知金庸曾公開承認，他的祖籍是江西婺源，後來才遷居浙江海寧。這指責，是否將江西詩派都一網打盡？



◆2006年12月，金庸與梁羽生(右)曾於公開活動上聚首。

◆金庸生前創作過不少著名武俠小說，包括《射鵰英雄傳》。



才遷居浙江海寧。這指責，是否將江西詩派都一網打盡？

後來在香港浸會大學的一個「講武論俠會」的文學論壇，大家才知道原來這位佟碩之就是梁羽生，然後也恍然大悟。

金庸為了回應梁羽生的批評，也在1966年4月於《海光文藝》發表〈講故事人的自白〉。說到：「我以為寫小說主要是刻畫一些人物，講一個故事……藝術上主要是求美、求感動人。」廣大武俠小說讀者所期望的，正是精彩的演繹啊。

◆雨亭(退休中學中文科教師，從事教育工作四十年)

文苑英華

文字返璞歸真 元曲大器「免」成

小時候學習元曲時，總是覺得不對勁。大概，是因為文字不及唐詩宋詞的優雅，所以不太喜歡。但是，長大以後，接觸人事多了，反倒認為那是直率與樸素，有一種大巧不工之美。

《道德經》第四十一章：「大方無隅，大器免成，大音希聲，大象無形。」有些版本會寫作「大器晚成」，惟在馬王堆漢墓出土的《道德經》中是寫「大器免成」。「晚」與「免」固然不同，不過本文暫且不深入討論，以免過於嚴肅。此句話的意思是：天下最方正的器物，是沒有稜角的；最大最好的器具，也是非人為製造；最大最好的音樂是沒有聲響；而最大最好的形象是沒有形象。

《孟子·盡心下》說：「充實之謂美，充實而有光輝之謂大」，老子這類的「大」，不光是形態的大，也包含了最美最好，超越一切之意。他說「大方無隅」，看來有點不可思議，因為圓就是圓，方就是方，這是顯而易見的外在名相，怎可混淆。事實上，老子是在說當方形之物大到不能掌握之時，其實是沒法看到它的角落。情況就像是，古人說「天圓地方」，「地」雖然是「方」，但它已大到我們不能看到它的角落。

這個情況就像「大器免成」，真正美麗的東西是不可能由人製造出來的。因為每個人都有自己獨特的審美，縱然相似也不相同。因此，世上根本沒有絕對的美麗，只有通過比較而得來的美麗。按此理推之，那麼任何由人製造出來的器物都不可能是絕對美麗，而真正美麗的事物只有是渾然天成的。要超凡入聖，就必須脫離人類知見的局限。用孟子的說法，就是「大而化之之謂聖，聖而不可知之之謂神」——「大而化之」、「不可知之」才是「神聖」的真實描述，已不是人類知見所能認知的，故老子這裏寫的是天下之道，也是自然之道。

關漢卿的《四塊玉·閒適》正是一篇大巧不工的作品。元代熊自得《析津志》說關漢卿「生而倜儻，博學能文，滑稽多智，蘊藉風流，為一時之冠。」的確，這首曲雖然「文不甚深」、「言不甚俗」，卻富有一種「風流」於其中。曲首用了陶潛隱居南山、謝安隱居山林(「南畝耕，東山臥」)，表達自己早已無心於仕，因為早年「世態人情經歷多」。或者，有人會認為這是頹唐不振，但這不過是俗世的價值觀，與我何干？關氏看破這一切，曲末以「賢的是他，愚的是我，爭什麼」的感悟作結。這首元曲沒有太多的典故，也沒有優美的用詞，但就有一種返璞歸真之感，這豈不是「大器免成」？

其實，本文原本是想要點寫關漢卿的《四塊玉·閒適》，但寫着寫着，就寫到老子之道。由他去吧！我想反正正在寫「閒適」，為什麼不隨心之所向，老子就老子，孟子就孟子！

其實，本文原本是想要點寫關漢卿的《四塊玉·閒適》，但寫着寫着，就寫到老子之道。由他去吧！我想反正正在寫「閒適」，為什麼不隨心之所向，老子就老子，孟子就孟子！

◆葉德平博士，香港作家，香港教育大學課程與教學學高級講師，教授非物質文化遺產等科目，曾出版多本香港歷史、文化專著。

古文解惑

閒時領悟平靜 淡處體會真情

《菜根譚·前集》第八十八條曰：靜中念慮澄澈，見心之真機；閒中氣象從容，識心之真機；淡中意趣沖夷，得心之真味。觀心證道，無如此三者。

譯文

寧靜之際，思緒清澈澄淨，可以看見內心的本來面目；閒適之時，氣度從容不迫，可以認識到內心的真實動機；恬淡之中，性情謙順和樂，可以了解內心的真正意趣。觀察心性，驗證事理，沒有比這三者更好的方法。

註釋

- (1) 念慮：思想，思慮。
- (2) 澄澈：原指水清見底，此喻心境澄明如水。
- (3) 真體：真實的本體。
- (4) 氣象：指人的氣質、氣度。
- (5) 真機：真正的目的、動機。
- (6) 沖夷：沖和平易。沖，和順。《廣韻》：「沖，和也。」夷，平易。《說文》：「夷，平也。」《宋書·良吏傳·陸徵》：「(朱萬剛)理業沖夷，秉操純白。」
- (7) 道：道理，規律。

本章重點，在於說明唯有清靜、悠閒、淡定，才能明心見性，觀心證道。這種思想，與《禮記·大學》強調的「大學之道」一致。君子要達到「大學之道」，需要經過「明明德」、「親民」、「止於至善」三個過程，而具體方法則在「知止而後有定，定而後能靜，靜而後能安，安而後能慮，慮而後能得」。唯有「止」、「定」，而後才能「安」心，繼而能「慮」而有「得」。

內在調適心態更有益

最近天氣炎熱，室內長開冷氣，但一到室外，無可避免曝曬。方此之時，應當謹記俗語「心靜自然涼」的道理，我們未必可以改變外在一切環境，但可以從內在作出改變，學習調適心態。這樣，不論外在環境如何紛雜混亂，時刻保持內心平靜，對我們更為有益。

以跑步為例，長期持續運動，固然令人疲累，如果運動中一直數算自己跑了多久，跑了多遠，便很容易會愈愈愈累，或者心生自滿，結果停下腳步，就此打住。但如果在疲累時選擇聽聽音樂，放鬆心情，不論身體如何疲憊，內心都繼續保持平靜的話，便能進入忘我狀態，反而愈跑愈速，持續更久。

吃得清淡少鹽甜更健康

飲食方面，道理相若，同樣宜淡不宜濃。例如一碗白飯，本身是有甜味的，但如果一味追求味覺刺激，五味紛陳，便再嘗不出原有的甜味了。如果可以吃得清淡一點，便會發現「鹹魚白菜也好好味」。而且，吃得清淡，少鹽少甜，可以減輕消化器官的負擔，人也會變得更加健康，有利無弊。

飲食如此，人生何嘗不是同一道理？酸甜苦辣鹹，混合起來，百味紛陳，百般滋味在心頭。人往往要歷經過大苦大樂，到最後才發現，原來淡味人生更加可貴。一碗白米飯，一塊白豆腐，一杯白開水，本身好像沒有味道，但卻是生命中最真的味覺。因此，《莊子·山木》言：「君子之交淡如水，小人之交甘若醴；君子淡以親，小人甘以絕。」大意謂，君子的友誼淡得像清水一樣，小人的交情甜得像甜酒一樣；君子淡泊而心地親近，小人以利相親而利斷義絕。莊子以此說明，人與人相處，互相不苛求，不強迫，不嫉妒，不黏人，像清水一樣的淡味，才是最舒服自在、可以長久的相處方式。

愛情細水長流更珍貴

人情世故，其實就是那麼一回事，友情如是，愛情亦然。可惜，有些人總是「不甘平凡」，一直追求新鮮刺激的感覺，讓本來大好的姻緣，由激情而起，卻由平淡而終。張愛玲在《一別一輩子》寫道：「然後，你忽然醒悟，感情原來是這麼脆弱的。經得起風雨，卻經不起平凡；風雨同舟，晴天便各自散了。」人生路不可能一直處於高峰，愛情也不可能長期風雨飄搖不定，相對轟轟烈烈的激情，能夠如細水長流，與伴侶互相扶持，並肩變老，平淡安穩，無疑更加珍貴。

今人結婚宣誓時，往往會有以下一段誓詞：「我願對你承諾，從今天開始，無論是順境或是逆境，富有或貧窮，健康或疾病，我將永遠愛你、珍惜你，直到地老天長。」這段誓言，並非只為滿足足行政程序，以為一生不過只唸一次，而應該時刻銘記心中，珍惜一切，活在當下，好好關顧身邊人。

◆謝向榮教授
香港能仁專上學院文學院院長



思辯任我行

回歸辯論目的 反思社會關懷

辯論比賽的辯題不是無的放矢，最起码是具有可辯性，也即是有進行思考辯論的價值。這些價值或多或少都聯繫着真實世界、社會生活中的重要問題。因此，辯論要打得好，除了思考邏輯、口才辯技外，更高階的是辯論員是否具有關懷公共問題的心態，而這也是決定辯論水平的關鍵。今天筆者以「開設動物園對保護動物弊大於利」這條比賽辯題為例，與大家進一步分享。



◆圖為遊客在廣州動物園觀賞長頸鹿。

先問一條常見問題：這是什麼類型的辯題？相信有閱讀本欄的朋友不難回答，這是「利弊比較型」辯題。接下來，我們很快就會想到比較型辯題要設定比較準則，並根據實際情況進行比較。但這種思考捷徑可能使我們忽略了辯題中的價值關懷。回頭想想，為什麼要討論這條辯題？為何辯題會將「動物園」與「保護動物」扯上關係？

傳統動物園的設計是把動物圈養在圍欄或籠子這類封閉空間，以供公眾「觀賞」。這種情況產生了兩個問題，一是動物園所提供的環境，是否

保育，出現了一些新型的動物園，將「保育」視為優先任務，由傳統的封閉式改為開放式，甚至有專業人士參與動物保護計劃，並推動生態教育，動物園的角色與功能也因此而出現了變化。

為了準備比賽，雙方都會盡力去發掘資料，建立論證，在這個過程中，我們可以更深入地思考：動物園是否真的沒有「利」？或者會否不是「非黑即白」？(不應一刀切地反對任何類型的「動物園」。)甚至是否可以重新定義「動物園」？

比賽的目的是透過準備及比賽過程，使我們對一些值得辯論的題目有更深入的理解，並且能領會這些題目背後的社會關懷。比賽的正反方是抽籤決定的，除了是為了公平外，也反映了其實立場並不是最重要的，更重要的是透過立場思考辯題。今天我們回到辯題，但是不限於辯題的技術分析，而是希望大眾能在最後重視思考辯題的公共意義及價值關懷，這樣辯論的學習意義才能更為深遠。

辯論是一種討論的助燃劑，讓正反雙方集中地輸出論點及進行交鋒。但對學生而言，我們應提起對辯題背後的價值關懷，然後將重點放在如何透過準備辯題而增進知識。例如，上述提到一些對動物園的批判，如果作為反方，可以發現約從1970年代開始，社會關注生態

◆任遠(現職公共政策顧問，曾任職中學、小學辯論教練，電郵：yydebate@gmail.com)